

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council

Le vendredi 25 mai 2012
Friday, May 25, 2012

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière / Clerk

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**
R-221-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire
soit déclarée ouverte à 18h00.

Adoptée.

Opening of the special meeting
R-221-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the special meeting be
declared open at 6:00 p.m.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-222-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-222-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

** Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4

R-223-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 18h01 afin de discuter de l'article 4.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 4

R-223-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a closed meeting be held at 6:01 p.m. to discuss item 4.

Carried.

** Réouverture de la réunion extraordinaire
R-224-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 18h45.

Adoptée.

Reopening of the special meeting
R-224-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:45 p.m.

Carried.

4. Dossier de ressources humaines

** N° 43-2012 pour résilier la relation d'emploi de Monsieur Normand Beaulieu.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture – adopté

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Human Resources File

N° 43-2012 to terminate the employment relationship of Mr. Normand Beaulieu.

1st reading - carried

2nd reading - carried

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Réunion extraordinaire du conseil – le 25 mai 2012

Special meeting of council – May 25, 2012

Page 3

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

** **N° 44-2012** pour verser l'indemnité de départ et autres avantages à Monsieur Normand Beaulieu.

N° 44-2012 to pay the severance pay and other benefits to Mr. Normand Beaulieu.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture – adopté

2nd reading - carried

VOTE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

Contre

Michel A. Beaulne

André Chamaillard

Alain Fraser

Johanne Portelance

Marc Tourangeau

Michel Thibodeau

René Berthiaume

For

Against

Michel A. Beaulne

André Chamaillard

Alain Fraser

Johanne Portelance

Marc Tourangeau

Michel Thibodeau

René Berthiaume

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

** **Un point d'ordre est soulevé par le conseiller Michel Thibodeau concernant l'ajout de sujets.**

A point of order is raised by councillor Michel Thibodeau concerning the addition of subjects.

** **Le maire décrète que les sujets suivants font parties du point 4.**

The Mayor rules that the following subjects are included in item 4.

R-225-12

Proposé par Michel Thibodeau

Avec l'appui d'André Chamaillard

R-225-12

Moved by Michel Thibodeau

Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de soutenir la décision du maire.

Be it resolved to sustain the decision of the Mayor.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

**

R-226-12

Proposé par Alain Fraser
Avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de nommer Madame Christine Groulx comme directrice générale par intérim.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Michel Thibodeau
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

Adoptée.

R-226-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to appoint Mrs. Christine Groulx as Acting Chief Administrative Officer.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Michel Thibodeau
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Carried.

**

R-227-12

Proposé par Michel A. Beaulne
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de nommer Madame Francine Tessier comme trésorière par intérim et de lui permettre d'avoir recours aux services professionnels, s'il y a lieu.

R-227-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to appoint Mrs. Francine Tessier as Acting Treasurer and to give her the authorization to seek professional assistance, if needed.

Réunion extraordinaire du conseil – le 25 mai 2012
Special meeting of council – May 25, 2012

Page 6

Qu'il soit résolu de mandater le maire responsable des communications pour traiter de ce sujet et d'émettre un communiqué de presse.

Be it resolved to appoint the Mayor responsible for the communications on this matter and to issue a press release.

Adoptée.

Carried.

5. Ajournement
R-230-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Adjournment
R-230-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 19h30.

Be it resolved to adjourn the meeting at 7:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 25^e
ADOPTED THIS 25th

JOUR DE
DAY OF

JUIN
JUNE

2012.
2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk